

E9 - Bullfight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Night Nine "Bullfight"

[01:36] Marbas

What is this irritating situation?

[01:40] Marbas

How did it come to this? And is it my fault?

[01:45] Marbas

Wisteria!

[01:46] Sol

Your contractor has reached
the limits of her stamina.

[01:49] Takenami

Commander.

[01:51] Takenami

Would you like to take
Red here down together?

[01:55] Takenami

You and I can take our time
fighting afterwards.

[01:59] Takenami

Agreed?

[02:00] Sol

*The demon-possessed have warped
personalities and perception.*

[02:05] Sol

Takenami is not in his right mind.

[02:08] Sol

It seems demonic entities
truly are the height of all evil.

[02:13] Sol

Let's eliminate them one at a time, then!

[02:18] Marbas

Why is it like this?

[02:19] Marbas

*I intended to be relaxing
in the Lake District by now...*

[02:28] Sol

The poltergeist effect?!

[02:30] Sol

But at this scale...

[02:32] Marbas

Enough out of you, boy.

[02:34] Marbas

This is all so asinine.

[02:37] Marbas

Forced to deal with a mockery
of a human and a mongrel demonic human...

[02:42] Marbas

And it's always this way with mortals.

[02:45] Marbas

Gifted with power, you become deluded,
thinking it your own, and grow cocksure.

[02:51] Marbas

It is beyond repulsive to me.

[02:56] Wis

Marbas?

[02:58] Marbas

I know you're exhausted, Wisteria.

[03:01] Marbas

I wish I could tell you to
sleep as soon as possible,

[03:05] Marbas

but you'll need to humor me
for a bit more tonight.

[03:09] Wis

What are you talking about?

[03:13] Wis

From the moment we first met,

[03:16] Wis

I've spent nights staying up late with you,

[03:20] Wis

which were my favorite times!

[03:24] Marbas

They're mine as well.

[03:31] Dantalion

Did Marbas just...

[03:32] Sitri

No way.

[03:43] Dantalion

He's tapped additional power
during his limited release?!

[03:47] Sitri

And taken demonic beast form?!

[03:52] Sol

Is that...

[03:56] Sol

No!

[04:04] Marbas

Do you understand how outclassed you are?

[04:08] Marbas

I have been a warrior for
far longer than either of you.

[04:12] Sol

A beast of flame...

[04:14] Sol

Despite being a demon,
he almost seems radiant.

[04:21] Marbas

Take your leave now, humans.

[04:23] Sol

What?

[04:25] Marbas

I have no reason to fight you
in the first place.

[04:29] Marbas

Wisteria came here to
rescue her brother, Snow,

[04:33] Marbas

Knowing that she would be
risking her life to do so.

[04:36] Marbas

How is that any different
than what you are after?

[04:40] Marbas

If you're unable to grasp how even a single
girl feels, then you aren't fit to be a leader.

[04:51] Takenami

Commander.

[04:55] Takenami

I'm sorry.

[05:06] Luther

*It turns out I'm from
a pretty ordinary family.*

[05:10] Luther

*I'd spend the day looking
after my three siblings,*

[05:14] Luther

*and then, at night, I'd wait
for Dad to come home.*

[05:17] (Flashback) Luther's Mom

Come now, Luther.

[05:20] (Flashback) Luther's Mom

Your dad said he'd be
late tonight, remember?

[05:24] (Flashback) Luther

It's fine.

[05:30] (Flashback) Luther

Welcome home, Dad!

[05:32] (Flashback) Dad

I'm back, Luther.

[05:37] Luther

Guess I was fairly happy back then.

[05:40] Dantalion

So, how are you finding
your restored memories?

[05:44] Dantalion

Are they food for thought?

[05:46] Luther

Well, the thing is...

[05:48] Luther

It feels so much like someone else entirely.

[05:51] Luther

If this is all there is to it,
I think I'll be staying the way I am.

[05:56] Luther

In spite of it all,
I happen to like how I am now.

[06:01] Luther

So I don't want to let my old self win out.

[06:04] Luther

Once I've regained all my memories,

[06:07] Luther

I'll still deny who he was,
and be rid of him completely.

[06:10] Luther

That's another way of fighting, right?

[06:15] Dantalion

What a fantastic state of mind!

[06:17] Dantalion

You really are the perfect
contractor for me!

[06:20] Luther

What's with you, boss?
You seem to be in a good mood.

[06:23] Dantalion

Oh, I just had a run-in with
some promising new playmates.

[06:27] Dantalion

I think I'll get to fight personally
in the near future.

[06:33] Luther

So we'll be fighting together, huh?

[06:35] Luther

Now that sounds like fun.

[06:46] Wis

Huh? Is this really...

[06:49] Marbas

It's the church where we first met.

[06:51] Wis

Marbas?

[06:53] Marbas

Are you feeling all right?

[06:54] Wis

Yes, I should be fine now.

[06:59] Wis

The place where Marbas and I started out...

[07:07] Marbas

Food should come first, then.

[07:14] Wis

*Even with all the trouble,
eating in this place again...*

[07:19] Wis

It feels a bit strange.

[07:22] Wis

Back then, I was hungry all the time.

[07:27] Wis

Even though I could see,
the world was closed off to me.

[07:31] Wis

I had no idea if my brother
was alive or not.

[07:34] Wis

And more than anything else, I was alone.

[07:38] Wis

But now...

[07:42] Marbas

What is it?

[07:43] Wis

Oh, nothing.

[07:44] Wis

I'm just thinking about how happy
I've become since meeting you!

[07:50] Marbas

Happy?

[07:52] Marbas

But meeting me has cost you your sight,

[07:56] Marbas

and put you in danger after danger.

[07:58] Marbas

I put an enormous burden
on you last night, too.

[08:01] Wis

What are you saying?

[08:03] Wis

It's fine! It won't hurt you to
turn to me from time to time.

[08:09] Wis

Besides, you're always getting
hurt to protect me, too.

[08:15] Wis

Let's just say it goes both ways, okay?

[08:20] Marbas

I see.

[08:22] Marbas

I must say, that brother of yours seems
to have really stepped in it this time.

[08:26] Wis

Why are you always so cold
toward my brother, Marbas?

[08:30] Wis

I want the two of you to get along.

[08:33] Marbas

Don't suggest such a vile notion!

[08:35] Marbas

He's too full of himself, for one thing!

[08:38] Marbas

He's foul-mouthed, with a rotten attitude.

[08:40] Marbas

He's nothing like you at all!

[08:42] Wis

I'm pretty sure there's still
a physical resemblance, though!

[08:45] Marbas

Which only makes it worse, frankly!

[08:48] Wis

Please don't be so mean about him.

[08:51] Wis

My family is important to me!

[08:53] Marbas

That's what bothers me most of all!

[08:56] Wis

But once we find him, why don't you have a calm talk with my brother?

[09:01] Marbas

What?

[09:03] Wis

Even if you can't become friends...

[09:06] Wis

I think it wouldn't hurt to get to know each other better.

[09:10] Marbas

Not interested.

[09:12] Wis

Which is why we should hurry...

[09:14] Marbas

Wait. You still need rest.

[09:17] Holmes

I can hardly endorse going outside, either.

[09:22] Holmes

It's a pleasure to meet you, Miss Langley.

[09:25] Holmes

I am Sherlock Holmes.

[09:28] Holmes

And though I'm not able to see him,

[09:31] Holmes

I assume the red-haired demon is by your side, yes?

[09:36] Watson

I'm glad you're okay.

[09:38] Wis

Doctor Watson and...

[09:41] Wis

Mister Holmes?!

[09:42] Wis

I finally found him! But this is...

[09:48] Wis

Am I being intensely studied right now?

[09:52] Holmes

It's clear enough, even without Watson's diagnosis.

[09:54] Holmes

Extreme fatigue exacerbated by protracted high stress...

[09:57] Holmes

You've been forcing yourself upright for a while now, haven't you?

[10:02] Holmes

In order to save Snow.

[10:05] Holmes

A fine effort.

[10:10] Holmes

Now, Mister Red-Haired Demon,
you're there, aren't you?

[10:14] Holmes

If I told you I'm able to
identify your enemy's location...

[10:17] Holmes

Would you be willing to negotiate?

[10:21] Marbas

Is it really true that you can't see demons?

[10:26] Marbas

Your gaze has met mine more than once.

[10:30] Marbas

It's absolutely eerie.

[10:32] Marbas

What do you want?

[10:34] Holmes

Help exterminating London's pest problem.

[10:41] Holmes

It's an outlandish theory, even for me,

[10:44] Holmes

but I believe that the demon in control

[10:45] Holmes

has a way of masking certain areas
from human perception.

[10:51] Marbas

This deduction of yours has merit.

[10:54] Marbas

But why would you side with us?

[11:01] Holmes

Snow had been searching for you
before I ever met him.

[11:06] Holmes

The reason I was certain
I'd find you two in this church

[11:10] Holmes

is because when he hired me to find you,
I was the one who told him about it.

[11:16] Wis

My brother...

[11:19] Holmes

The two of you go to great
lengths for each other.

[11:23] Holmes

As an English gentleman, I can

hardly turn a blind eye to that.

[11:28] Wis

R-Right...

[11:32] Marbas

Tell me where to search, detective.

[11:34] Marbas

And I should be the only one who goes.

[11:38] Marbas

You need rest.

[11:40] Wis

No! Why?

[11:42] Marbas

I believe what I'm feeling now is close
to what you feel for your brother.

[11:48] Marbas

I don't want you to die.

[11:51] Wis

Marbas...

[11:54] Marbas

Family, eh?

[11:57] Marbas

I have no concept of the notion.

[12:00] Marbas

*But at the very least, Wisteria is
willing to risk her life for it.*

[12:06] Marbas

Boy...

[12:08] Marbas

*Maybe once you're back,
I'll be able to understand it some.*

[12:14] Luther

Is it me or are the streets
a little too empty?

[12:16] Dantalion

Well, with all the demons—

[12:19] Dantalion

Marbas!

[12:22] Dantalion

What's this about? An ambush?

[12:25] Dantalion

Actually, I'm impressed
you were able to find us.

[12:29] Luther

*This is the great demon that's
contracted with Snow's little sister...*

[12:34] Dantalion

Sadly, I'm a bit too busy to fool

around with you at the moment.

[12:38] Dantalion

Tonight is business and pleasure for us,

[12:41] Dantalion

since we're about to throw down
with the Sword Cross Knights.

[12:44] Marbas

Pleasure? I see.

[12:48] Marbas

But you can't expect Wisteria and I to
remain caught up in your pursuit of pleasure.

[12:53] Marbas

I have my own plans for that sort of thing.

[12:55] Marbas

It involves peacefully traveling
with Wisteria at my side.

[12:59] Marbas

And as things stand,
that doesn't seem to be possible.

[13:03] Marbas

She's absolutely adamant about something.

[13:07] Marbas

And she won't leave London
until she's collected her family.

[13:10] Dantalion

Is that all, then?

[13:12] Dantalion

So you just want to take that
Snow lad back to his sister, eh?

[13:16] Dantalion

No wonder you seemed a little off!

[13:18] Luther

We already turned Snow into a demon...

[13:22] Luther

Which means you're way past late.

[13:25] Dantalion

Hey, Luther!

[13:26] Luther

I did it for your sake, boss.

[13:33] Dantalion

Well, there you have it.

[13:35] Dantalion

Sorry, but there's no
getting him back at all now.

[13:39] Marbas

I see.

[13:40] Marbas

That... is bound to bring her
no shortage of sorrow.

[13:45] Marbas

But maybe now she'll be able to accept...

[13:52] Marbas

Accept?

[13:54] Marbas

Do you really think I...

[13:57] Marbas

would ever be able to tell her that?!

[14:00] Dantalion

What is this? Why are you getting angry?

[14:04] Marbas

Shut up! I don't know, either!

[14:06] Marbas

This is a matter between the two of them.

[14:09] Marbas

*It should have nothing to do
with me at all.*

[14:11] Marbas

And yet I am assaulted by this feeling of loss!

[14:16] Marbas

It's absolutely revolting! It feels
as if everything has been ruined!

[14:20] Dantalion

Self-absorbed hogwash.

[14:21] Dantalion

Your side was the one
that barged into my plans.

[14:25] Marbas

I do not care!

[14:28] Marbas

You are an obstacle in my path with Wisteria!

[14:41] Dantalion

Good! Very good, Marbas!

[14:44] Dantalion

With you in this mood,
I think the two of us...

[14:46] Dantalion

can have a battle befitting great demons!

[14:57] Marbas

He's faster than that bulk would suggest!

[15:02] Dantalion

What's wrong?! You're not doing real damage!

[15:10] Dantalion

You're leaving yourself wide open—

[15:13] Dantalion

O-Oh no!

[15:19] Marbas

What was that?

You should've been able to dodge.

[15:23] Dantalion

Are you totally ignorant?!

[15:25] Dantalion

This is Admiral Horatio Nelson!

[15:28] Dantalion

His death was spectacular! He's the kind
of warrior that deserves to be honored!

[15:32] Dantalion

How brazen can you be to
risk damaging his statue?!

[15:35] Marbas

I've never heard of him, and frankly,
I don't understand your taste!

[15:39] Dantalion

That I can agree with.

[15:40] Dantalion

Making a pact with some frail
little thing who can't even fight...

[15:43] Dantalion

What sense does that make?

[15:45] Marbas

You never cease to irritate me,
you bovine buffoon!

[15:50] Dantalion

Good! Very good, Marbas!

[15:52] Dantalion

This is much better than that
composed face you like to put on!

[15:57] Luther

Damn... so this is a fight
between a pair of great demons?

[16:06] Luther

*Boss Dantalion looks like he's
having the time of his life.*

[16:10] Luther

I'm so lucky to have become your partner!

[16:15] (Flashback) Luther's Mom

You really can't remember me at all?

[16:18] (Flashback) Brother

It's okay, brother.

[16:20] (Flashback) Brother

We'll all support each other...

[16:23] (Flashback) Sister

That's right! I'm sure things will
go back to how they used to be!

[16:26] Luther

But what was that like?

[16:29] Luther

*It's like they're looking at me,
but seeing someone else.*

[16:34] Luther

So what does that make me?

[16:37] Luther

The person I am right now. Who is that?

[16:41] (Flashback) Dantalion

You're genuinely fascinating!

[16:44] (Flashback) Dantalion

No memories left but those of the battlefield?

[16:47] (Flashback) Dantalion

That's as pure a warrior as I can imagine!

[16:50] Luther

I'm... pure?

[16:51] (Flashback) Luther

Nah, I'm just a wounded soldier.

[16:55] (Flashback) Luther

Even my family's tired of me.

[16:57] (Flashback) Luther

A real washout, I'd say.

[17:00] (Flashback) Dantalion

*All the better! That means you
have nothing to lose, doesn't it?*

[17:04] (Flashback) Dantalion

Which makes you even more pure!

[17:07] (Flashback) Dantalion

You should come with me right now!

[17:10] Luther

I thought he was one hell of an oddball.

[17:13] Luther

*But that's probably why
I felt at ease around him.*

[17:17] Luther

I think the person I used to be is dead,

[17:20] Luther

*and now I'm a different person
standing in his shoes.*

[17:25] Luther

And the only one who likes me the way I am...

[17:29] Luther

*The only one who's that
crazy is you, Dantalion!*

[17:36] Dantalion

Luther!

[17:39] Luther

I'm the contractor that you chose, boss.

[17:42] Luther

I know how to protect myself.

[17:45] Luther

Don't you worry about me!

Fight as you please!

[17:50] Dantalion

Well said! I knew I could count on you!

[17:55] Marbas

It's the same.

[17:56] Marbas

These two... Wisteria and I...

[18:00] Marbas

There are differences, but it's the same thing.

[18:02] Dantalion

Spacing out like that during a battle...

[18:05] Dantalion

It's such a shame, Marbas.

[18:07] Dantalion

This is a rare opportunity.

[18:08] Dantalion

I wish I could've luxuriated
in it for a bit longer!

[18:16] Marbas

He got me...

[18:18] Marbas

I had my own reasons for fighting.

[18:21] Marbas

Ones I shouldn't have given an inch for!

[18:29] Dantalion

Refusing to fall, eh?

[18:31] Dantalion

But you're not healing the way you'd like.

[18:34] Dantalion

Our horns act like
a circulatory system for our power.

[18:38] Dantalion

They are the very core of
what makes us demons.

[18:41] Dantalion

I'm sure it hurts.

[18:43] Dantalion

In this state, even taking
human form is easier.

[18:48] Dantalion

But you're finished.

[18:49] Dantalion

That boy will never return home.

[18:53] Dantalion

Forget about him. That's how
we've always handled things.

[18:57] Marbas

Nothing is over!

[19:00] Marbas

I am going to keep living by Wisteria's side!

[19:04] Marbas

And at this rate...

[19:05] Marbas

It's going to be awkward!

[19:09] Marbas

No matter where I take her,
I'm sure she'll remember her brother!

[19:14] Marbas

She'll feel frustrated and sad...

[19:18] Marbas

But then force herself to smile,
so as not to worry me!

[19:22] Marbas

That's the kind of girl she is!

[19:25] Marbas

How am I meant to enjoy
a journey like that?!

[19:28] Dantalion

What in the hell are you ranting—

[19:31] Marbas

I didn't understand.

[19:33] Marbas

That when someone you cherish
cares about something...

[19:37] Marbas

It becomes irreplaceable to you, too!

[19:41] Marbas

If only I had known sooner, understood how
she felt just a bit earlier...

[19:47] Marbas

There might've been
something I could have done!

[19:51] Marbas

But only now do I realize
the depths of my stupidity!

[19:55] Dantalion

We have rules to follow.

And you're barely able to—

[19:59] Marbas

Even so!

[20:00] Marbas

If nothing else, I must avenge him!

[20:05] Marbas

Or I won't be able to move on!

[20:10] Dantalion

It seems you won't be
needing that other horn.

[20:15] Naberius

Whoa, there!

[20:18] Dantalion

Naberius?!

[20:19] Naberius

If you tear them both off, he's
just gonna be an overgrown cat!

[20:24] Naberius

Bloody hell!

[20:25] Naberius

After a fuss like this, even we
were bound to take notice.

[20:31] Naberius

And you, Marbas! Why didn't you—

[20:34] Marbas

Let go! This is my fight!

[20:37] Dantalion

I wish that ferocity didn't
need to be cut off prematurely.

[20:41] Dantalion

But I've lost interest already.

[20:44] Naberius

Hey, asshole!

[20:45] Naberius

Where do you think you're going?!

[20:47] Dantalion

*All of this commotion,
and the armor didn't show.*

[20:54] Dantalion

I bid the two of you good evening.

[20:56] Dantalion

My preparations are just
about complete, after all.

[20:59] Naberius

What?

[21:01] Dantalion

The two of us are going to destroy
the headquarters of the Sword Cross Knights.

[21:06] Dantalion

That will benefit you lot, too.

[21:09] Dantalion

You're welcome to watch,
so long as you don't interfere.

[21:13] Naberius

Damn it, get back here!

[21:16] Naberius

Shit.

[21:20] Marbas

Wisteria!

[21:22] Marbas

If I let them get away with this...
If I accept this defeat...

[21:27] Marbas

I could never forgive myself!

[21:30] Naberius

I've got a similar bone to pick
with the armored bastard.

[21:35] Naberius

Bit strange, isn't it?

[21:38] Naberius

We've been around for so damn long,

[21:42] Naberius

and after all this time,
we're getting all worked up.

[21:46] Naberius

Has to be our contractors' influence, right?

[21:49] Marbas

I would wager so.

[21:51] Marbas

But... it's a good influence.

[21:54] Naberius

Well... I say we regroup.

[22:05] Naberius

And then we ruin their fun.

[22:09] ---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:22:06 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:22:07 UTC by whimsee